



განკმ რუბიუნდჷ: Карло Чухрыкиძე: Carlo Chukhrkidze

მღა ლაქაშა მღა (მღა)

ღეე რეჩა ო მღაღაღა
Two Songs about Tbilisi

M 784.02-62

კარლო ჩუხრუკიძე
КАРЛО ЧУХРУКИДЗЕ
CARLO CHUKHRUKIDZE



ორი სიმღერა თბილისზე

ДВЕ ПЕСНИ О ТБИЛИСИ

TWO SONGS ABOUT TBILISI

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 83

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 83

M 60.569
3



სიმღერა თბილისზე

ПЕСНЯ О ТБИЛИСИ

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ტექსტი ვ. გოგოლაშვილისა

Текст В. Гоголашвили

Рус. пер. В. Заридзе

Andante maestoso

მუს. კ. ჩუხრუკიძისა

Муз. К. Чухрукидзе

1. მსურს ვი-ყო შე-ნი
Хо-чет-ся соб-рать

ფიქ-რის დამ-ტე-ვი
мыс-ли все тво-и,

გამ-ბა-დო ფა-რი შენ-თა ტკი-ვილ-თა
го-рес-ти тво-и хо-чу пос-тиг-нуть,



შე- ნი ლა- მა- ზი ქუ- ჩა- ბან- ღე- ბი
 უ- ლყბ- კი თვო- ი ვი- დეჲ ჰო- ჟე- სჲ,

შე- მო- ვო- ა- რო პაბ- რო- ნი ვო- თა
 ჟოებ კრა- სე იჲ პა- მჲთ- ნიკ ვოზ- დვიგ- ნუჲ

თბო- ლო- სო ჩე- მი სი- ცოც- ხლე გერ- თვის, ფიქ- რო სჲ- ჩი-
 ჯიჲზნჲ მო- იო სვჲ- ჯალ ლიჲშ ს თბილი- სი ი, თჲ მე- ჟა მო-

Handwritten musical score for a piano piece, featuring a treble and bass staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The music consists of two measures, each with a repeat sign. The first measure shows a treble staff with a series of eighth and sixteenth notes and a bass staff with a single eighth note followed by a half note. The second measure continues the melody in the treble staff and adds a more active bass line with eighth notes.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff on top and a bass staff on the bottom, both with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The music is divided into two measures by a vertical bar line. The first measure contains a melody of eighth and sixteenth notes, while the second measure features a more complex melody with some triplets. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes. The handwriting is in dark ink on aged, slightly yellowed paper.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The piece consists of two measures, each ending with a double bar line and repeat dots. The first measure contains a treble staff with a half note G4, a half note A4, and a half note B4, and a bass staff with a half note G3, a half note A3, and a half note B3. The second measure contains a treble staff with a half note G4, a half note A4, and a half note B4, and a bass staff with a half note G3, a half note A3, and a half note B3. The piece is marked with a 'C' for common time and a '2' for 2/4 time.

2. *f*

შენს გულ-თან ლოც- ვად
Я те- бе кля- нусь,

mf

მ 60.569 3

დავმ-დვარ- ვარ შვი- ლო, ღე- და- ო ჩე- მო, ჩე- მო
მა- те- ри род- ной, все- да Тби- ли- си я ря-

ff

თბი- ლი- სო
ДОМ сто- бой.

f *sf*

თეთრ პროსპექტებზე ბევრჯერ დავთვალე,
რამდენი წენარი შუქი ციმციმებს.
იშრომე მშვიდად შენ გენაცვალე,
შენ გენაცვალე, მშვიდად იძინე.

გადაგვინია
ვარდების ჩრდლი,
გულს შუქი გივლისო,
შენს სიმშვიდეში
მეც მიდევს წილი
დედავ, ჩემო თბილისო.

Душу радует белый твой проспект,
Нежных фонарей здесь не сосчитать.
Мирно трудишься, славен подвиг твой
И не грех, тебе спокойной спать.

Тень цветущих роз
Обвела тебя,
Дышится здесь легко,
Этот облик твой,
Мне сулит покой
О, Тбилиси родной.



გაზაფხული თბილისში ВЕСНА В ТБИЛИСИ

ტექსტი შ. კვანტალიანისა

Текст Ш. Кванталиани

Рус. пер. В. Заридзе

მუს. კ. ჩუხრუკიძისა
Муз. К. Чухрукидзе

Andante

mf

mf

ო- სევ ფეთ- ქავს
Вновь при- шел зла-

mp

აპ-რი-ლი, სი-ხა-რუ- ლით მღე- რის და მზე ი-
той ап- рель, све- жей пре- ле- стью ли- на Про-буж-



გერმანული
მუსიკის სკოლა

ცო- ნის ბავ- შვი- ვით კვირ-ტი- ღან და ღე- რი-
და- ეტ он о- пять у- сип- лен- ны- е серд-

ღან. მტკვა-რი უკ- ვე მე- ტეხ- თან ზამ-თრის
ცა. И ку-ра всту- пи- ла в бой с бе-ло-

ბორ- კილს ი- ცი- ლებს. ა- ცი- ლე- ბენ მერ- ცხლე-
სნეж- но- ю зи- мой Про- во- жа- ют лас- точ-

ბი და- მარ- ცხე- ბულ სი- ცი- ვეს. იღ- ვი-
 კი ზლი მო- როზ კ სე- ბე დო- мой. Го- ры

მე- ბენლურ- ჯი მოე- ბიც ი- ა ი- ან ე- ლი-
 სი- ნი- ე прос- ну- лись, и фи- а- лок дож- да-

ან. გა- ზა- ფხულ- ზე ნა- რი- ყა- ლას ნან- გრე-
 ლის. И все- не пок- лон пос- ла- ли вниз ру-

ა. შაბაძის ანბ. სპ.
 შპს სახელმწიფო
 გამომცემი
 1980 წ. ი. 0. 0. 0. 0. 0.

M60-569
 3



გაქვს მისი

გაქვს მისი

მე- დი- ბი- ან. ო- ვი- ბი- ბენ ლურ- ჯი
 ჩა- მი პო- ტე- ლის. გო- რა- სი- ნი- ე- პროს-

f

მე- დი- ო- ა- ო- ან ე- ლი- ან. ვა- ზა-
 ნი- ლის, ი- ფი- ა- ლო- კ- დო- ჯ- და- ლის. ი- ვე-

f

ფე- ზე- ნა- ბი- ყა- ლას ნან- გრე- ვი- ბი- ბი- ბი-
 ნე- პო- კ- ლი- ნო- ს- ლა- ლი- ვნი- ზ- რუ- ჩა- მი- პო- ტე-

f

1.

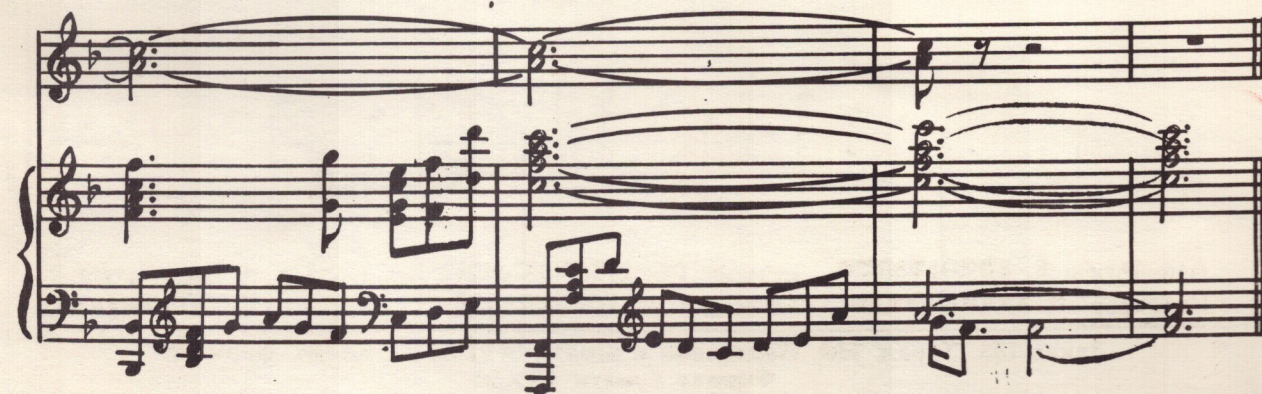
სბ.
ლის.



2.

სბ.
ლის.

ფ- მთ თბო- ლის. ქა- ლა- ქო.
თბი- ლი- სი მოი როდ- ნოი.



ფასი
Цена 50 კაპ.
коп.

ყ 130 / 3



რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ

გარეკანი ირ. გორდეღაძისა
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომცემ. დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. СЕПИАШВИЛИ

Заказ 135, Тираж 560, Подписано к печати 24/VI 83 г., Колич. форм 2
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20